

*Crna Gora*  
MINISTARSTVO PRAVDE

*Bosna i Hercegovina*  
MINISTARSTVO PRAVDE

## *PROTOKOL O SARADNJI*

*Ministarstva pravde Crne Gore*  
*i*  
*Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine*

*Zaključen u Sarajevu, 11. aprila 2008. godine*

Ministarstvo pravde Crne Gore i Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: strane potpisnice)

- svjesni važnosti međunarodne saradnje i intezivne potrebe za usklađivanjem nacionalnog zakonodavstva sa međunarodnim i evropskim standardima,
- sa željom da doprinesu regionalnoj saradnji razvijanjem odnosa između ova dva ministarstva,
- ponovo potvrđujući svoju odlučnost da konstruktivno i suštinski doprinesu procesima evropskih integracija i razvoju bilateralnih odnosa,

saglasile su se o sljedećem:

### *Član 1*

#### *Ciljevi*

Strane potpisnice sarađuju u poslovima koji spadaju u djelokrug njihovih odnosnih nadležnosti, uključujući sveobuhvatnu i cjelishodnu razmjenu iskustava i praksi, kako bi:

- a) uskladile nacionalno zakonodavstvo sa međunarodnim i evropskim standardima,
- b) modernizovale pravosudni sistem,
- c) edukovale i obučile zaposlene Ministarstvu pravde,
- d) sarađivale u izvršenju krivičnih sankcija,
- e) sarađivale u borbi protiv organizovanog kriminala, trgovine ljudima i drogom, pranja novca, korupcije i terorizma.

Strane potpisnice su saglasne da u svojim sporazumima o saradnji podstiču politiku i pravce razvoja u kontekstu evropskih integracija.

### *Član 2*

#### *Saradnja u oblasti usklađivanja propisa*

Strane potpisnice razmjenjuju međusobnu pomoć u usklađivanju propisa sa međunarodnim i evropskim standardima.

Saradnja u ovoj oblasti obuhvata međusobnu razmjenu informacija o zakonodavstvu koje je u nadležnosti strana potpisnica.

### *Član 3*

#### *Saradnja u oblasti modernizacije pravosuđa*

Strane potpisnice sarađuju u cilju uvođenja međunarodnih i evropskih standarda prilikom uređivanja modernizacije svih segmenata pravosuđa, sprovodeći principe koji vode ka efikasnom i nezavisnom pravosuđu.

### *Član 4*

#### *Saradnja u edukaciji i obuci administrativnog osoblja*

Strane potpisnice poseban naglasak stavljaju na razmjenu iskustava, kako bi obezbijedile kvalitetne programe stručnog usavršavanja i obuke za stručne kadrove i administrativno osoblje strana potpisnica.

### *Član 5*

#### *Saradnja u izvršenju krivičnih sankcija*

Institucije odgovorne za upravljanje zatvorima usredsređuju se na saradnju u oblasti reforme i modernizacije izvršenja krivičnih sankcija koje izreknu odnosni sudovi, u skladu sa međunarodnim i evropskim standardima.

### *Član 6*

#### *Saradnja u borbi protiv organizovanog kriminala, terorizma, trgovine ljudima, pranja novca, korupcije i drugih srodnih krivičnih djela*

Strane potpisnice djeluju u okviru svojih nadležnosti u cilju jačanja saradnje u borbi protiv organizovanog kriminala, trgovine ljudima i drogom, pranja novca, korupcije, terorizma i drugih krivičnih djela koja predstavljaju sve veći rizik za društvo, čije suzbijanje predstavlja poseban međunarodni interes.

### *Član 7*

#### *Zaštita svjedoka*

Saradnja u oblasti zaštite svjedoka uspostavlja se na osnovu posebnog Protokola.

*Član 8*  
*Posjete i troškovi*

U skladu sa ovim Protokolom, razmjenjuju se uzajamne posjete predstavnika odnosnih ministarstava pravde koji se nalaze na različitim rukovodećim i izvršnim funkcijama.

Svaka strana potpisnica snosi sopstvene putne troškove.

*Član 9*  
*Izmjene i dopune*

Strane potpisnice vrše izmjene i dopune ovog Protokola na osnovu pisane uzajamne saglasnosti.

*Član 10*  
*Stupanje na snagu*

Ovaj Protokol stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj Protokol se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Ovaj Protokol svaka od strana potpisnica može da raskine pisanim obavještenjem dostavljenim drugoj strani potpisnici tri (3) mjeseca nakon datuma tog obavještenja.

Sačinjeno u Sarajevu, na dan 11.04.2008 godine, u dva originalna primjerka, od kojih svaki na crnogorskom jeziku i bosanskom/srpskom/hrvatskom jeziku, pri čemu svi tekstovi imaju jednaku vjerodostojnost.

MINISTAR PRAVDE  
CRNE GORE

*Miraš Radović*



MINISTAR PRAVDE  
BOSNE I HERCEGOVINE

*Bariša Čolak*





*Bosna i Hercegovina*  
*MINISTARSTVO PRAVDE*

*Crna Gora*  
*MINISTARSTVO PRAVDE*

*PROTOKOL O SARADNJI*

*Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine*  
*i*  
*Ministarstva pravde Crne Gore*

*Zaključen u Sarajevu, 11. aprila 2008. godine*

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine i Ministarstvo pravde Crne Gore (u daljnjem tekstu: strane potpisnice)

- svjesni važnosti međunarodne saradnje i intenzivne potrebe za usklađivanjem nacionalnog zakonodavstva sa međunarodnim i evropskim standardima,
- sa željom da doprinesu regionalnoj saradnji razvijanjem odnosa između ova dva ministarstva,
- ponovo potvrđujući svoju odlučnost da konstruktivno i suštinski doprinesu procesima evropskih integracija i razvoju bilateralnih odnosa,

saglasile su o sljedećem:

### *Član 1. Ciljevi*

Strane potpisnice saraduju u poslovima koji spadaju u djelokrug njihovih odnosnih nadležnosti, uključujući sveobuhvatnu i cjelishodnu razmjenu iskustava i praksi, kako bi:

- a) uskladile nacionalno zakonodavstvo sa međunarodnim i evropskim standardima,
- b) modernizovale pravosudni sistem,
- c) edukovale i obučile zaposlene u Ministarstvu pravde,
- d) saradivale u izvršenju krivičnih sankcija,
- e) saradivale u borbi protiv organizovanog kriminala, trgovine ljudima i drogom, pranja novca, korupcije i terorizma.

Strane potpisnice su saglasne da u svojim sporazumima o saradnji podstiču politiku i pravce razvoja u kontekstu evropskih integracija.

### *Član 2. Saradnja u oblasti usklađivanja propisa*

Strane potpisnice razmjenjuju međusobnu pomoć u usklađivanju propisa sa međunarodnim i evropskim standardima.

Saradnja u ovoj oblasti obuhvata međusobnu razmjenu informacija o zakonodavstvu koje je u nadležnosti strana potpisnica.

### *Član 3.*

#### *Saradnja u oblasti modernizacije pravosuda*

Strane potpisnice sarađuju u cilju uvođenja međunarodnih i evropskih standarda prilikom uređivanja modernizacije svih segmenata pravosuda, provodeći principe koji vode ka efikasnom i nezavisnom pravosuđu.

### *Član 4.*

#### *Saradnja u edukaciji i obuci administrativnog osoblja*

Strane potpisnice poseban naglasak stavljaju na razmjenu iskustva, kako bi obezbijedile kvalitetne programe stručnog usavršavanja i obuke za stručne kadrove i administrativno osoblje strana potpisnica.

### *Član 5.*

#### *Saradnja u izvršenju krivičnih sankcija*

Institucije odgovorne za upravljanje zatvorima usredsređuju se na saradnju u oblasti reforme i modernizacije izvršenja krivičnih sankcija koje izreknu odnosni sudovi, u skladu sa međunarodnim i evropskim standardima.

### *Član 6.*

#### *Saradnja u borbi protiv organizovanog kriminala, terorizma, trgovine ljudima, pranja novca, korupcije i drugih srodnih krivičnih djela*

Strane potpisnice djeluju u okviru svojih nadležnosti u cilju jačanja saradnje u borbi protiv organizovanog kriminala, trgovine ljudima i drogom, pranja novca, korupcije, terorizma i drugih krivičnih djela koja predstavljaju sve veći rizik za društvo, čije suzbijanje predstavlja poseban međunarodni interes.

### *Član 7.*

#### *Zaštita svjedoka*

Saradnja u oblasti zaštite svjedoka uspostavlja se na osnovu posebnog Protokola.

*Član 8.*  
*Posjete i troškovi*

U skladu sa ovim Protokolom, razmjenjuju se uzajamne posjete predstavnika odnosnih ministarstava pravde koji se nalaze na različitim rukovodećim i izvršnim funkcijama.

Svaka strana potpisnica snosi sopstvene putne troškove.

*Član 9.*  
*Izmjene i dopune*

Strane potpisnice vrše izmjene i dopune ovog Protokola na osnovu pisane uzajamne saglasnosti.

*Član 10.*  
*Stupanje na snagu*

Ovaj Protokol stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj Protokol se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Ovaj Protokol svaka od strana potpisnica može da raskine pisanim obavještenjem dostavljenim drugoj strani potpisnici tri (3) mjeseca nakon datuma tog obavještenja.

Sačinjeno u Sarajevu, na dan 11.04.2008.godine, u dva originalna primjerka, od kojih svaki na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku i crnogorskom jeziku, pri čemu svi tekstovi imaju jednaku vjerodostojnost.

MINISTAR PRAVDE  
BOSNE I HERCEGOVINE

*Bariša Čolak*

---

MINISTAR PRAVDE  
CRNE GORE

*Miraš Radović*

---





CRNA GORA  
SUDSKI SAVJET



Visoko sudsko i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine  
Visoko sudijsko i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine  
Високи судски и тужилачки савет Босне и Херцеговине  
High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina



*Vlada Crne Gore  
Ministarstvo pravde*

# MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA PRAVDE CRNE GORE

SUDSKOG SAVJETA CRNE GORE

VISOKOG SUDSKOG I TUŽILAČKOG SAVJETA  
BOSNE I HERCEGOVINE

I

INTERNATIONAL MANAGEMENT GROUP

**ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKTA  
REGIONALNE SARADNJE U OKVIRU  
PODRŠKE NEZAVISNOM I EFIKASNOM  
PRAVOSUĐU U CRNOJ GORI**

**decembar, 2008.**

Ministarstvo pravde Crne Gore (u daljem tekstu "Ministarstvo pravde"), Sudski savjet Crne Gore (u daljem tekstu "Sudski savjet"), Visoki sudski i tužilački savjet Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu "VSTS") i International Management Group (u daljem tekstu "IMG") (u daljem tekstu zajednički naziv "Strane"),

#### **BUDUĆI DA:**

- A. Vlada Kraljevine Norveške se 3. decembra 2007. godine saglasila da pruži finansijsku podršku implementaciji projekta regionalne saradnje između Crne Gore i Bosne i Hercegovine u iznosu od 373,000 eura. IMG je odabran kao implementacijski partner.
- B. Jednogodišnji projekat počeo je 21. januara 2008. godine, a datum okončanja projekta je 31. januar 2009. godine. U sklopu projekta predviđen je međunarodni voditelj projekta, domaći pravnik i administrativni asistent/prevodilac (u daljem tekstu "Tim projekta"). Predlog projekta je priložen kao Aneks I.
- C. Memorandum o razumijevanju između Ministarstva pravde, VSTS i IMG potpisan je u Sarajevu 11. aprila 2008. godine. Memorandum o razumijevanju je definisao odgovornosti i obaveze Ministarstva pravde, VSTS i IMG u smislu implementacije aktivnosti projekta.
- D. Obim projekta je proširen i trajanje projekta je produženo u julu, 2008. godine pomoću dodatne donacije Kraljevine Norveške u iznosu od 420,000 eura. Obim aktivnosti originalnog projekta proširen je prije svega unutar sljedeće dvije komponente – reforma prekršajnog sistema i podrška Sudskom savjetu. Originalni projekat produžen je za šest mjeseci, do 31. jula 2009. godine. Novi predlog projekta priložen je kao Aneks II.
- E. Memorandum o razumijevanju koji je potpisan 11. aprila 2008. godine nije uključivao Sudski savjet kao stranu obzirom da Sudski savjet nije bio konstituisan. Članovi Sudskog savjeta iz reda sudija izabrani su 5. aprila 2008. godine, a Sudski savjet je konstituisan 19. aprila 2008. godine.

**STOGA:**

**STRANE OVOG MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU SPORAZUMJELE  
SU SE O SLJEDEĆEM:**

**Član 1.**

**Cilj Memoranduma o razumijevanju**

Ovaj Memorandum o razumijevanju zamjenjuje Memorandum o razumijevanju između Ministarstva pravde, VSTS i IMG koji je potpisan 11. aprila 2008. godine u Sarajevu i reguliše odgovornosti i obaveze Strana ovog Memoranduma o razumijevanju u periodu od 1. augusta 2008. godine do 31. jula 2009. godine u pogledu implementacije ciljeva i aktivnosti sadržanih u predlogu originalnog projekta i predlogu novog projekta (u daljem tekstu "Projekat"), a koji su priloženi ovom Memorandumu o razumijevanju.

**Član 2.**

**Odgovornosti i obaveze Ministarstva pravde**

- 2.1 Ministarstvo pravde saglasno je da blisko sarađuje sa VSTS-om i IMG-om radi pružanja neophodne podrške Timu projekta sa sjedištem u Podgorici u implementaciji Projekta, a naročito u pogledu komponente Projekta koja se odnosi na reformu prekršajnog sistema.
- 2.2 Konkretno, Ministarstvo pravde saglasno je da 1) formira radne grupe sastavljene od crnogorskih stručnjaka i da učestvuje u radu na sastancima radnih grupa zajedno sa stručnjacima iz Bosne i Hercegovine i VSTS-a, 2) učestvuje u studijskim posjetama Bosni i Hercegovini i Kraljevini Norveškoj i 3) sarađuje sa Timom projekta pri sačinjavanju izvještaja o strategiji za reformu prekršajnog sistema u Crnoj Gori.

**Član 3.**

**Odgovornosti i obaveze Sudskog savjeta**

- 3.1 Sudski savjet će, zajedno sa VSTS-om, biti odgovoran za sveukupni programski nadzor nad komponentom Projekta koja se odnosi na pružanje podrške Sudskom savjetu. Sudski savjet je saglasan da blisko sarađuje sa VSTS-om i IMG-om u cilju pružanja neophodne podrške Timu projekta u sprovođenju aktivnosti vezanih za pružanje podrške Sudskom savjetu, a koje su naznačene u oba predloga projekta.
- 3.2 Sudski savjet je saglasan da formira radne grupe sastavljene od crnogorskih stručnjaka, da učestvuje u radu na sastancima radnih grupa zajedno sa stručnjacima iz Bosne i Hercegovine i VSTS-a, kao i da učestvuje u studijskim posjetama Bosni i Hercegovini i Kraljevini Norveškoj.



- 3.3 Sudski savjet saglasan je da će pomoći saradnju između Tima projekta i Sekretarijata Sudskog savjeta u pogledu realizacije ciljeva Projekta vezanih za komponentu koja se odnosi na pružanje podrške Sudskom savjetu.
- 3.4 Sudski savjet saglasan je da će implementirati posebni Memorandum o razumijevanju između Sudskog savjeta i IMG-a koji je potpisan u oktobru 2008. godine, a koji reguliše obaveze Sudskog savjeta u pogledu nabavke opreme i namještaja za potrebe Projekta.
- 3.5 Sudski savjet saglasan je da će obezbijediti dovoljno kancelarijskog prostora za Tim projekta u cilju omogućavanja sprovođenja aktivnosti Projekta vezanih za pružanje podrške Sudskom savjetu i za reformu prekršajnog sistema.

#### **Član 4.**

##### **Odgovornosti i obaveze VSTS-a**

- 4.1 VSTS će, zajedno sa Sudskim savjetom, biti odgovoran za sveukupni programski nadzor nad Projektom. VSTS je saglasan da blisko sarađuje sa Ministarstvom pravde i Sudskim savjetom u pogledu pružanja neophodne podrške Timu projekta u cilju omogućavanja sprovođenja aktivnosti koje su naznačene u oba predloga Projekta.
- 4.2 Konkretno, VSTS saglasan je da će identifikovati i pomoći angažovanje stručnjaka Bosne i Hercegovine i VSTS-a u pogledu implementacije Projekta i sprovođenja aktivnosti vezanih za pružanje podrške Sudskom savjetu i za reformu prekršajnog sistema.
- 4.3 VSTS saglasan je da će primati delegacije crnogorskih stručnjaka u okviru studijskih posjeta Bosni i Hercegovini, a konkretno VSTS-u.

#### **Član 5.**

##### **Odgovornosti i obaveze IMG-a**

Iznos od 793,000 eura dodijeljen od strane Vlade Kraljevine Norveške za sprovođenje Projekta biti će uplaćen IMG-u, sa sjedištima u Beogradu i Sarajevu, a koji će imati finansijski nadzor nad Projektom. Konkretno, IMG će biti odgovoran za ugovaranje i isplaćivanje plata Timu projekta, uključujući i voditelja projekta; kreiranje budžeta projekta; potrošnju sredstava projekta u skladu sa odobrenim budžetom; obučavanje administrativnog asistenta projekta u IMG metodama finansijskog računovodstva; pomaganje nezavisne revizije nakon završetka Projekta i za pružanje finansijske i druge neophodne podrške Timu projekta u Podgorici.



**Član 6.**  
**Uloga voditelja projekta**

Voditelj projekta je odgovoran za usmjeravanje i nadgledanje rada osoblja i za sve aspekte svakodnevnog rukovođenja Projektom, uključujući i koordinaciju rada svih stručnjaka, kao i za pravilno i pravovremeno podnošenje izvještaja IMG-u i VSTS-u.

**Član 7.**  
**Trajanje ovog Memoranduma o razumijevanju**

- 7.1 Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan stavljanja posljednjeg potpisa i ostaje na snazi do 31. jula 2009. godine.
- 7.2 Ovaj Memorandum o razumijevanju sačinjen je u četiri (4) originalna primjeraka na engleskom jeziku, četiri (4) originalna primjerka na bosanskom jeziku i četiri (4) originalna primjerka na crnogorskom jeziku. U slučaju protivrječnosti, engleska verzija biti će mjerodavna.

**MINISTARSTVO PRAVDE CRNE GORE**

\_\_\_\_\_  
Miraš Radović, ministar

\_\_\_\_\_  
Datum

**SUDSKI SAVJET CRNE GORE**

\_\_\_\_\_  
Vesna Medenica, predsjednik

\_\_\_\_\_  
Datum

**VISOKI SUDSKI I TUŽILAČKI SAVJET BOSNE I HERCEGOVINE**

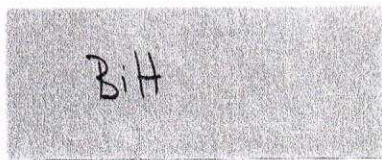
\_\_\_\_\_  
Milorad Novković, predsjednik

\_\_\_\_\_  
Datum

**INTERNATIONAL MANAGEMENT GROUP**

\_\_\_\_\_  
Dino Bicciato, generalni direktor

\_\_\_\_\_  
Datum



CRNA GORA  
SUDSKI SAVJET



Visoko sudsko i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine  
Visoko sudbeno i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine  
Високи судски и тужилачки савет Босне и Херцеговине  
High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina



*Vlada Crne Gore  
Ministarstvo pravde*

# MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

IZMEĐU

MINISTARSTVA PRAVDE CRNE GORE

SUDSKOG SAVJETA CRNE GORE

VISOKOG SUDSKOG I TUŽILAČKOG SAVJETA  
BOSNE I HERCEGOVINE

I

INTERNATIONAL MANAGEMENT GROUP

**ZA IMPLEMENTACIJU PROJEKTA  
REGIONALNE SARADNJE U OKVIRU  
PODRŠKE NEZAVISNOM I EFIKASNOM  
PRAVOSUĐU U CRNOJ GORI**

decembar, 2008.

Ministarstvo pravde Crne Gore (u daljnjem tekstu "Ministarstvo pravde"), Sudski savjet Crne Gore (u daljnjem tekstu "Sudski savjet"), Visoki sudski i tužilački savjet Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu "VSTS") i International Management Group (u daljnjem tekstu "IMG") (u daljnjem tekstu zajednički naziv "Strane"),

#### **BUDUĆI DA:**

- A. Vlada Kraljevine Norveške se 3. decembra 2007. godine saglasila da pruži finansijsku podršku implementaciji projekta regionalne saradnje između Crne Gore i Bosne i Hercegovine u iznosu od 373,000 eura. IMG je odabran kao implementacijski partner.
- B. Jednogodišnji projekat počeo je 21. januara 2008. godine, a datum okončanja projekta je 31. januar 2009. godine. U sklopu projekta predviđen je međunarodni voditelj projekta, domaći pravnik i administrativni asistent/prevodilac (u daljnjem tekstu "Tim projekta"). Prijedlog projekta je priložen kao Aneks I.
- C. Memorandum o razumijevanju između Ministarstva pravde, VSTS i IMG potpisan je u Sarajevu 11. aprila 2008. godine. Memorandum o razumijevanju je definisao odgovornosti i obaveze Ministarstva pravde, VSTS i IMG u smislu implementacije aktivnosti projekta.
- D. Obim projekta je proširen i trajanje projekta je produženo u julu, 2008. godine pomoću dodatne donacije Kraljevine Norveške u iznosu od 420,000 eura. Obim aktivnosti originalnog projekta proširen je prije svega unutar slijedeće dvije komponente – reforma prekršajnog sistema i podrška Sudskom savjetu. Originalni projekat produžen je za šest mjeseci, do 31. jula 2009. godine. Novi prijedlog projekta priložen je kao Aneks II.
- E. Memorandum o razumijevanju koji je potpisan 11. aprila 2008. godine nije uključivao Sudski savjet kao stranu obzirom da Sudski savjet nije bio konstituisan. Članovi Sudskog savjeta iz reda sudija izabrani su 5. aprila 2008. godine, a Sudski savjet je konstituisan 19. aprila 2008. godine.



**STOGA:**

**STRANE OVOG MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU SPORAZUMJELE  
SU SE O SLJEDEĆEM:**

**Član 1.**

**Cilj Memoranduma o razumijevanju**

Ovaj Memorandum o razumijevanju zamjenjuje Memorandum o razumijevanju između Ministarstva pravde, VSTS i IMG koji je potpisan 11. aprila 2008. godine u Sarajevu i reguliše odgovornosti i obaveze Strana ovog Memoranduma o razumijevanju u periodu od 1. augusta 2008. godine do 31. jula 2009. godine u pogledu implementacije ciljeva i aktivnosti sadržanih u prijedlogu originalnog projekta i prijedlogu novog projekta (u daljnjem tekstu "Projekat"), a koji su priloženi ovom Memorandumu o razumijevanju.

**Član 2.**

**Odgovornosti i obaveze Ministarstva pravde**

- 2.1 Ministarstvo pravde saglasno je da blisko sarađuje sa VSTS-om i IMG-om radi pružanja neophodne podrške Timu projekta sa sjedištem u Podgorici u implementaciji Projekta, a naročito u pogledu komponente Projekta koja se odnosi na reformu prekršajnog sistema.
- 2.2 Konkretno, Ministarstvo pravde saglasno je da 1) formira radne grupe sastavljene od crnogorskih stručnjaka i da učestvuje u radu na sastancima radnih grupa zajedno sa stručnjacima iz Bosne i Hercegovine i VSTS-a, 2) učestvuje u studijskim posjetama Bosni i Hercegovini i Kraljevini Norveškoj i 3) sarađuje sa Timom projekta pri sačinjavanju izvještaja o strategiji za reformu prekršajnog sistema u Crnoj Gori.

**Član 3.**

**Odgovornosti i obaveze Sudskog savjeta**

- 3.1 Sudski savjet će, zajedno sa VSTS-om, biti odgovoran za sveukupni programski nadzor nad komponentom Projekta koja se odnosi na pružanje podrške Sudskom savjetu. Sudski savjet je saglasan da blisko sarađuje sa VSTS-om i IMG-om u cilju pružanja neophodne podrške Timu projekta u provođenju aktivnosti vezanih za pružanje podrške Sudskom savjetu, a koje su naznačene u oba prijedloga projekta.
- 3.2 Sudski savjet je saglasan da formira radne grupe sastavljene od crnogorskih stručnjaka, da učestvuje u radu na sastancima radnih grupa zajedno sa stručnjacima iz Bosne i Hercegovine i VSTS-a, kao i da učestvuje u studijskim posjetama Bosni i Hercegovini i Kraljevini Norveškoj.



- 3.3 Sudski savjet saglasan je da će pomoći saradnju između Tima projekta i Sekretarijata Sudskog savjeta u pogledu realizacije ciljeva Projekta vezanih za komponentu koja se odnosi na pružanje podrške Sudskom savjetu.
- 3.4 Sudski savjet saglasan je da će implementirati posebni Memorandum o razumijevanju između Sudskog savjeta i IMG-a koji je potpisan u oktobru 2008. godine, a koji reguliše obaveze Sudskog savjeta u pogledu nabavke opreme i namještaja za potrebe Projekta.
- 3.5 Sudski savjet saglasan je da će obezbijediti dovoljno kancelarijskog prostora za Tim projekta u cilju omogućavanja provođenja aktivnosti Projekta vezanih za pružanje podrške Sudskom savjetu i za reformu prekršajnog sistema.

#### **Član 4. Odgovornosti i obaveze VSTS-a**

- 4.1 VSTS će, zajedno sa Sudskim savjetom, biti odgovoran za sveukupni programski nadzor nad Projektom. VSTS je saglasan da blisko sarađuje sa Ministarstvom pravde i Sudskim savjetom u pogledu pružanja neophodne podrške Timu projekta u cilju omogućavanja provođenja aktivnosti koje su naznačene u oba prijedloga Projekta.
- 4.2 Konkretno, VSTS saglasan je da će identifikovati i pomoći angažiranje stručnjaka Bosne i Hercegovine i VSTS-a u pogledu implementacije Projekta i provođenju aktivnosti vezanih za pružanje podrške Sudskom savjetu i za reformu prekršajnog sistema.
- 4.3 VSTS saglasan je da će primati delegacije crnogorskih stručnjaka u okviru studijskih posjeta Bosni i Hercegovini, a konkretno VSTS-u.

#### **Član 5. Odgovornosti i obaveze IMG-a**

Iznos od 793,000 eura dodijeljen od strane Vlade Kraljevine Norveške za sprovođenje Projekta biti će uplaćen IMG-u, sa sjedištima u Beogradu i Sarajevu, a koji će imati finansijski nadzor nad Projektom. Konkretno, IMG će biti odgovoran za ugovaranje i isplaćivanje plata Timu projekta, uključujući i voditelja projekta; kreiranje budžeta projekta; potrošnju sredstava projekta u skladu sa odobrenim budžetom; obučavanje administrativnog asistenta projekta u IMG metodama finansijskog računovodstva; pomaganje nezavisne revizije nakon završetka Projekta i za pružanje finansijske i druge neophodne podrške Timu projekta u Podgorici.

**Član 6.**  
**Uloga voditelja projekta**

Voditelj projekta je odgovoran za usmjeravanje i nadgledanje rada osoblja i za sve aspekte svakodnevnog rukovođenja Projektom, uključujući i koordinaciju rada svih stručnjaka, kao i za pravilno i pravovremeno podnošenje izvještaja IMG-u i VSTS-u.

**Član 7.**  
**Trajanje ovog Memoranduma o razumijevanju**

- 7.1 Ovaj Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan stavljanja posljednjeg potpisa i ostaje na snazi do 31. jula 2009. godine.
- 7.2 Ovaj Memorandum o razumijevanju sačinjen je u četiri (4) originalna primjerka na engleskom jeziku, četiri (4) originalna primjerka na bosanskom jeziku i četiri (4) originalna primjerka na crnogorskom jeziku. U slučaju proturječnosti, engleska verzija biti će mjerodavna.

**MINISTARSTVO PRAVDE CRNE GORE**

\_\_\_\_\_  
Miraš Radović, ministar

\_\_\_\_\_  
Datum

**SUDSKI SAVJET CRNE GORE**

\_\_\_\_\_  
Vesna Medenica, predsjednik

\_\_\_\_\_  
Datum

**VISOKI SUDSKI I TUŽILAČKI SAVJET BOSNE I HERCEGOVINE**

\_\_\_\_\_  
Milorad Novković, predsjednik

\_\_\_\_\_  
Datum

**INTERNATIONAL MANAGEMENT GROUP**

\_\_\_\_\_  
Dino Bicciato, generalni direktor

\_\_\_\_\_  
Datum



CRNA GORA  
SUDSKI SAVJET



Visoko sudsko i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine  
Visoko sudbeno i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine  
Високи судски и тужилачки савет Босне и Херцеговине  
High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina



*Vlada Crne Gore  
Ministarstvo pravde*

# MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

MINISTRY OF JUSTICE OF MONTENEGRO

JUDICIAL COUNCIL OF MONTENEGRO

HIGH JUDICIAL AND PROSECUTORIAL COUNCIL OF  
BOSNIA AND HERZEGOVINA

AND

INTERNATIONAL MANAGEMENT GROUP

**ON IMPLEMENTATION OF THE PROJECT  
ON REGIONAL COOPERATION IN SUPPORT  
OF AN INDEPENDENT AND EFFICIENT  
JUDICIARY IN MONTENEGRO**

**December 2008**



The Ministry of Justice of Montenegro (hereinafter "the Ministry of Justice"), the Judicial Council of Montenegro (hereinafter "the Judicial Council"), the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina (hereinafter "the HJPC") and the International Management Group (hereinafter "the IMG") (hereinafter collectively "the Parties"),

**WHEREAS:**

- A. On 3 December, 2007 the Government of the Kingdom of Norway agreed to provide financial support to implement a regional cooperation project between Montenegro and Bosnia and Herzegovina in the amount of 373,000 Euros. The IMG was selected as implementing partner.
- B. The one-year project commenced on 21 January 2008 with a termination date of 31 January 2009. The project provided for an international project leader, a national lawyer and an administrative assistant/translator (hereinafter "the Project Team"). The project proposal is attached as Annex I.
- C. A Memorandum of Understanding between the Ministry of Justice, the HJPC and the IMG was signed in Sarajevo on 11 April 2008. That Memorandum of Understanding defined the responsibilities and obligations of the Ministry of Justice, the HJPC and the IMG for implementation of the project activities.
- D. In July, 2008 the project was expanded and extended through an additional contribution of 420,000 Euro from the Kingdom of Norway. The scope of activities of the original project was expanded primarily within two component areas – reform of the misdemeanor system and support to the Judicial Council. The original project was extended for 6 months through 31 July 2009. The new project proposal is attached as Annex II.
- E. The Memorandum of Understanding signed on 11 April 2008 did not include the Judicial Council as a party as it had not yet been constituted. The judge members of the Judicial Council were elected on 5 April 2008 and the Judicial Council was constituted on 19 April 2008.



**THEREFORE:**

**THE PARTIES TO THIS MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AGREE,  
AS FOLLOWS:**

**Article 1**

**Aim of the Memorandum of Understanding**

This Memorandum of Understanding shall supersede the Memorandum of Understanding between the Ministry of Justice, the HJPC and the IMG signed on 11 April 2008 in Sarajevo and shall regulate the responsibilities and obligations of the Parties to this Memorandum of Understanding from the period 1 August 2008 through 31 July 2009 with respect to the implementation of the goals and activities contained in the proposals for the original project and the new project (hereinafter "the Project") attached to this Memorandum of Understanding.

**Article 2**

**Responsibilities and obligations of the Ministry of Justice**

- 2.1 The Ministry of Justice agrees to cooperate closely with the HJPC and the IMG to provide the necessary support to the Project Team based in Podgorica to implement the Project and in particular with respect to the component of the Project related to reform of the misdemeanor system.
- 2.2 Specifically, the Ministry of Justice agrees to 1) establish working groups made up of Montenegrin experts and to participate in working group meetings together with Bosnia and Herzegovina and HJPC experts; 2) take part in study visits to Bosnia and Herzegovina and to the Kingdom of Norway; and 3) to work in cooperation with the Project Team to draft a report on a strategy for reform of the misdemeanor system in Montenegro.

**Article 3**

**Responsibilities and obligations of the Judicial Council**

- 3.1 The Judicial Council shall be jointly responsible, along with the HJPC, for overall programmatic oversight of the component of the Project related to support to the Judicial Council. The Judicial Council agrees to cooperate closely with the HJPC and the IMG to provide the Project Team with the necessary support to enable it to carry out the activities related to support to the Judicial Council outlined in the two project proposals.
- 3.2 The Judicial Council agrees to establish working groups made up of Montenegrin experts, to participate in working group meetings together with Bosnia and Herzegovina and HJPC experts and to take part in study visits to Bosnia and Herzegovina and to the Kingdom of Norway.

- 3.3 The Judicial Council agrees to facilitate cooperation between the Project Team and the Secretariat of the Judicial Council in order to realize the objectives of the Project with respect to the component dedicated to support to the Judicial Council.
- 3.4 The Judicial Council agrees to implement the special Memorandum of Understanding between the Judicial Council and the IMG signed in October 2008 which regulates the obligations of the Judicial Council with respect to the procurement of equipment and furniture within the scope of the Project.
- 3.5 The Judicial Council agrees to provide sufficient office space for the Project Team so as to enable it to carry out the project activities related to support to the Judicial Council as well as the activities related to reform of the misdemeanor system.

#### **Article 4** **Responsibilities and obligations of the HJPC**

- 4.1 The HJPC shall be jointly responsible, along with the Judicial Council, for overall programmatic oversight of the Project. The HJPC agrees to cooperate closely with the Ministry of Justice and the Judicial Council to provide the Project Team with the necessary support to enable it to carry out the project activities outlined in the two project proposals.
- 4.2 Specifically, the HJPC agrees to identify and assist with the recruiting of Bosnia and Herzegovina and HJPC expertise with respect to the implementation of the Project in order to provide support to the Judicial Council and to reform the misdemeanor system.
- 4.3 The HJPC agrees to receive Montenegrin experts' delegations in the framework of study visits to Bosnia and Herzegovina, and specifically to the HJPC.

#### **Article 5** **Responsibilities and obligations of the IMG**

The amount of 793,000 Euros allocated by the Government of the Kingdom of Norway for the carrying out of the Project shall be paid to the IMG based in Belgrade and Sarajevo, which will have financial oversight for the Project. Specifically, the IMG will be responsible for contracting and paying the salaries of the Project Team, including the project leader; creating the project budget; disbursing project funds in accordance with the approved budget; training the project administrative assistant in IMG financial accounting methods; facilitating an independent audit upon the finalization of the Project and providing project financial and other backstopping support to the Project Team in Podgorica.

**Article 6**  
**Role of the Project Leader**

The project leader shall be responsible for directing and supervising the work of the project staff and for all aspects of the day to day management of the Project including coordinating the work of all experts and for proper and timely reporting to the IMG and the HJPC.

**Article 7**  
**Duration of this Memorandum of Understanding**

- 7.1 This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the last signature and shall remain in force through 31 July 2009.
- 7.2 This Memorandum of Understanding is drawn up in four (4) originals in English language, four (4) originals in Bosnian language and four (4) originals in Montenegrin language. In the event of a discrepancy the English language version shall prevail.

**MINISTRY OF JUSTICE OF MONTENEGRO**

\_\_\_\_\_  
Miras Radovic, Minister

\_\_\_\_\_  
Date

**JUDICIAL COUNCIL OF MONTENEGRO**

\_\_\_\_\_  
Vesna Medenica, President

\_\_\_\_\_  
Date

**HIGH JUDICIAL AND PROSECUTORIAL COUNCIL OF BOSNIA AND HERZEGOVINA**

\_\_\_\_\_  
Milorad Novkovic, President

\_\_\_\_\_  
Date

**INTERNATIONAL MANAGEMENT GROUP**

\_\_\_\_\_  
Dino Biciato, General Manager

\_\_\_\_\_  
Date